



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kính Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kính Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

KIÊN TRÌ TRONG ĐỨC TIN

Sống trong một thế giới đầy bất công, tội ác và đạo đức bị khinh thường, như Lời Chúa đã trình bày trong mấy Chúa Nhật trước, Ki-tô hữu chúng ta phải làm gì ? Hãy kiên trì trong đức tin. Đó là câu trả lời chúng ta có thể gặp thấy trong Phụng vụ Lời Chúa hôm nay. Đáp lại câu hỏi của ngôn sứ Kha-ba-cúc: “Sao Ngài bắt con phải chứng kiến tội ác hoải, còn Ngài cứ đứng nhìn cảnh khổ đau?”, Thiên Chúa phán: Cứ an tâm, giờ của Ta chưa đến thôi, vì kẻ ác sẽ ngã gục và người công chính sẽ được sống! Còn thánh Phao-lô thì khuyên môn đệ thân tín Ti-mô-thê cứ “đồng lao cộng khổ” với ngài để loan báo Tin Mừng. Sau hết, Chúa Giê-su cũng dạy môn đệ Người hãy tiếp tục chu toàn việc bổn phận mà “ông chủ” là Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta.

Chắc chắn đã nhiều lần chúng ta thắc mắc: tại sao những kẻ ác vẫn sống nhơn nhơn mà không bị Thiên Chúa trừng phạt? Rồi từ đó nhiều khi chúng ta nghi ngờ Chúa không công bằng. Đây không chỉ là thắc mắc của chúng ta thời nay. “Trong Kinh Thánh, ngôn sứ Kha-ba-cúc là người đầu tiên dám đặt vấn đề Thiên Chúa. Suốt nhiều thế kỷ, đức tin vẫn tuyên xưng công lý của Thiên Chúa. Tuy nhiên, công lý ấy không phải bao giờ cũng rõ ràng, và nhiều người phải im lặng giấu đi mối ngờ vực của mình. Ngôn sứ Kha-ba-cúc là người đầu tiên đặt câu hỏi: Tại sao Đức Chúa cho phép sự bất công chiến thắng? Khi Người trừng phạt một kẻ áp bức, tại sao Người lại thay thế kẻ ấy bằng một người khác tệ hại hơn?” (Dẫn nhập sách Kha-ba-cúc, Bản dịch Kinh Thánh cho mọi người, do nhóm Các Giờ kinh Phụng vụ). Để giúp chúng ta bỏ đi mối nghi ngờ, câu trả lời của Thiên Chúa qua ngôn sứ Kha-ba-cúc nhấn mạnh đến hai điểm: thứ nhất, công lý của Thiên Chúa nhất định sẽ được thực hiện “vào thời ấn định”, vậy nếu nó chậm tới, thì cứ đợi chờ; thứ hai, trong khi chờ đợi, kẻ nào không có tâm hồn ngay thẳng sẽ ngã gục, còn người công chính sẽ được sống nhờ lòng thành tín của mình. Hôm nay hoặc bất cứ thời nào, nếu chúng ta phải chứng kiến những kẻ ác, nhất là những kẻ có quyền thế, hà hiếp bóc lột người khác, thì đừng vội nản lòng. Chúng ta cứ tiếp tục sống công chính trong đức tin Ki-tô giáo và tích cực hơn nữa, cứ tiếp tục cầu nguyện cho họ biết sám hối và cho tình thế được mau thay đổi.

Nói về đức tin, một đề tài Chúa Giê-su rất yêu thích khi rao giảng Tin Mừng, hôm nay Người đã trả lời các môn đệ xin Người “thêm lòng tin” cho họ: “Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải...” Chúa lấy hình ảnh hạt cải để mô tả sức mạnh của đức tin. Một đức tin cỡ hạt cải, nghĩa là chỉ lớn bằng cái đầu mũi kim, mà lại có sức mạnh sai khiến được một cây dâu to lớn. Làm sao chúng ta có được một đức tin dù chỉ bằng tầm cỡ ấy? Ai sẽ ban cho đức tin chúng ta một sức mạnh kinh hồn như vậy? Để trả lời, chúng ta cứ đọc lại lời các tông đồ thưa với Chúa Giê-su: “Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con”. Quá rõ ràng rồi nhé! Lòng tin phát xuất từ Chúa chứ không phải từ chúng ta. Chắc chắn Chúa có tất cả những gì khiến chúng ta dám đặt mọi sự tin tưởng

của chúng ta vào đó. Nếu các tông đồ không nhận biết Chúa là ai thì các ông đâu có đến xin Chúa thêm lòng tin cho họ! Sau này, chúng ta còn thấy ông Phê-rô tuyên xưng lòng tin vào Chúa khi ông thưa: Lạy Thầy, bỏ Thầy thì chúng con biết theo ai bây giờ, vì chỉ Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Nói theo ngôn từ thần học, chúng ta gọi “đức tin là nhân đức đối thần”, nghĩa là trong đức tin, Thiên Chúa là đối tượng. Chúng ta tin Chúa không phải là hành vi chủ động phát xuất từ chúng ta đối với Chúa, nhưng là hành vi đáp trả của chúng ta khi Chúa tỏ ra cho chúng ta biết những đức tính cao cả của Người. Trở lại với trường hợp ông Phê-rô, chúng ta thấy vì Chúa “có những lời ban sự sống đời đời”, nên ông nhận ra mình thật diễm phúc được đón nhận những lời ban sự sống từ nơi Chúa mà ông không bao giờ nhận được từ một người nào khác, do đó Chúa đã làm cho ông tin vào Người. Càng nhận biết Chúa tốt lành, nhân hậu, quyền năng..., thì đức tin chúng ta càng mạnh. Nhưng còn một vấn đề không kém quan trọng, đó là sống đức tin ấy thế nào? Để thôi. Chúa Giê-su cho chúng ta một hình ảnh cụ thể: cứ làm giống như người đầy tớ làm cho ông chủ mình. Sau khi anh ta đi cày hoặc đi chăn chiên về, thì anh lại tiếp tục phục vụ ông chủ theo lệnh của ông. Chẳng những anh phục vụ chu đáo, mà còn phục vụ với thái độ thật khiêm tốn khi anh thú nhận: “Chúng tôi là những đầy tớ vô dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc bổn phận đầy thôi”. Mục đích anh phục vụ không phải để được thưởng, nhưng để chu toàn bổn phận.

Sống sứ điệp Lời Chúa

Chúng ta gặp được gương mẫu sống đức tin rất sống động qua đoạn thư thánh Phao-lô gửi anh Ti-mô-thê. Trước hết là gương thánh Phao-lô. Vì rao giảng Tin Mừng, Phao-lô đã bị cầm tù như một tội phạm của xã hội. Ngài hãnh diện là bị giam cầm vì Chúa Ki-tô. Hơn nữa, ngài còn khuyên Ti-mô-thê “cũng đừng hổ thẹn vì tôi, người tù của Chúa” và khuyên anh hãy đồng lao cộng khổ với ngài để loan báo Tin Mừng. Làm sao các ngài giữ vững đức tin? Phao-lô trả lời Ti-mô-thê: “Với đức tin và đức mến của một người được kết hợp với Đức Ki-tô Giê-su, anh hãy lấy làm mẫu mực những lời lành mạnh anh đã nghe tôi dạy”. Phải, chính sự kết hợp với Chúa Giê-su là nguồn sức mạnh giúp ta thể hiện đức tin trong cuộc sống!

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI
Ý nguyện chung: Xin hơi thở của Chúa Thánh Thần làm phát sinh trong Giáo Hội một “mùa xuân” tái rao giảng Tin Mừng.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúy lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 6 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 27 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

– Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ cũng dành cả tháng 10 để cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng sự sống con người, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên**. Các Giám Mục chọn **Chúa Nhật đầu tiên của tháng**, tức ngày 6 tháng 10 năm nay, làm **Ngày Tôn Trọng Sự Sống Con Người**. Các thánh lễ Chúa Nhật này đặc biệt cầu nguyện cho việc tôn trọng và bảo vệ sự sống của các thai nhi cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia – assisted suicide). Bên cạnh tháng 10 năm nay, Giáo Hội CG Hoa Kỳ cũng tổ chức và cử hành **Cô Động Giới Trẻ và Thánh Lễ Phò Sự Sống** vào ngày **Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống (March for Life)**, tức thứ Sáu ngày 24 tháng Giêng năm tới (2020).

VĂN NGHỆ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Xin báo trước để anh chị em sắp xếp là **Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh của Giáo Xứ** sẽ vào **tối thứ Bảy ngày 14 tháng 12** bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo Xứ sẽ cung cấp đồ ăn thức uống nhẹ cho người lớn và trẻ em trước giờ trình diễn. Cũng lưu ý **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật hôm đó** sẽ bắt đầu lúc **6 giờ**, sớm hơn thường lệ 1 giờ.

Để chuẩn bị tổ chức cho văn nghệ Giáng Sinh của Giáo Xứ, vào **thứ Bảy tới ngày 12 tháng 10 lúc 5 giờ chiều trong nhà xứ** Cha Chánh Xứ sẽ họp với đại diện của chương trình Giáo Lý – Việt Ngữ (Ban Điều Hành, các soeurs và các phụ huynh tập múa hát cho các em nhỏ...), điều hiệp viên và các ca trưởng của Ca Đoàn Cecilia, Mục Vụ Giới Trẻ, đại diện Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thiếu Nhi Thánh Thể và các hội

đoàn nào khác muốn tham gia đóng góp tiết mục, và đại diện Ban Âm Thực và Ban Bảo Trì Kỹ Thuật của Giáo Xứ.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng trong **tháng Chín**, tháng thứ ba của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$25,390.00 (25 ngàn 390 dollar)**. Số tiền này đến từ 54 gia đình. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm). Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. *Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gầy quỹ.* Xin lấy phong bì quyên góp và *phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020)* và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được *đề trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ*. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết sau khi đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai). Xin *đặc biệt lưu ý*: vì có những trường hợp cùng tên cùng họ (nhất là khi anh chị em viết tên không để dấu), xin anh chị em *nhớ ghi thêm số ký danh*, hay tối thiểu cho biết *địa chỉ* người đóng góp. Bằng không Giáo Xứ sẽ không biết rõ ai đóng góp và không vào sổ sách để đăng được.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2019 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài **hai ngày và bằng tiếng Việt** (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 26 và ngày 27 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. *Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 23 tháng 10.* *Xin lưu ý*: (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu trước 6 tháng* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo này), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự

định kết hôn trước tháng 12 năm 2020 cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”, hoặc liên lạc với văn phòng GX để biết thêm thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ vì ngài không biết con em quý vị học lớp nào, thầy cô nào. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

2. Đồ Dùng của Học Sinh: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chỉ chịu trách nhiệm cung cấp sách giáo khoa và sách bài tập. Phụ huynh nói chung phải tự lo mua cho con em mình cặp, folder, bút, vở, giấy và các dụng cụ khác theo yêu cầu của thầy cô.

3. HỌP TRỢ TÁ (Teacher Assistant) GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGŨ: Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ đã có buổi họp cho những em muốn làm Teacher Assistant (hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ) vào Chúa Nhật trước, ngày 29 tháng 9, lúc 2 giờ chiều ở trong cafeteria trường White Oak. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Thầy Nguyễn Khắc Minh và hai thầy Phú và Nam trong Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Minh ở số 240 328 2124. Cũng xin lưu ý để được nhận làm TA cho Giáo Lý các em phải tiếp tục học hỏi về giáo lý trong Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ (các em đã thêm sức xong).

*We already had a meeting past Sunday September 29 for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA). **Attention:** To be a TA in the Catechetical Program, the student must continue to learn about faith through the Faith Formation Ministry of Post-Confirmation Youths*

4. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn, giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. Chúa Nhật ngày 20 tháng 10, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện cho tất

cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ phải đi học hôm đó và đến trường đúng giờ, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phần đầu cho các học sinh giáo lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh Việt ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 10:

(1) **Chúa Nhật Giới Trẻ** vào ngày 20 tháng 10 gồm có: (a) Thánh Lễ bằng tiếng Anh vào lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ. (b) Kinh Nghiệm Học Hỏi về đề tài: “Ý Nghĩa Cuộc Đời Tôi Là Gì” (chia sẻ, trao đổi kinh nghiệm học hỏi diễn ra sau thánh lễ, các em cũng sẽ được ăn trưa nhẹ). (Phụ huynh có thể đón các em lúc 2 giờ 15).

(2) *Phục Vụ/Cầu Nguyện (Gioan 3,16):* ngày giờ và nội dung sẽ được thông báo sau.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Joseph Đỗ Vương, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức ở số 301 366 2861. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October:

(1) **Youth Day on Sunday, October 20th:** (a) **Mass** in English at 11 am in the church basement. (b) **Learning Experience** on “What Is the Meaning of My Human Life?” (this takes place after the mass; lunch refreshments are also provided). (Parents can pick up their youths around 2:15 pm).

(2) J316 (Service/Prayer): content and date/time are to be announced soon.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Joseph Do Vuong, Youth Ministry Coordinator, at 301 366 2861 (this is a cell phone which receives texting).

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn

nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại (Retrouvaille – rotruvai)*, một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, *được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ có bán vé cuối nhà thờ cho buổi dạ tiệc tại nhà hàng New Fortune lúc 6 giờ 30 *Chúa Nhật ngày 3 tháng 11*. Buổi dạ tiệc nhằm gây quỹ

giúp các công việc bác ái xã hội, trong giáo xứ cũng như trong cộng đồng, bao gồm cả việc yểm trợ giáo dục linh mục tu sĩ trong và ngoài nước Mỹ. Xin anh chị em mua vé ủng hộ.

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 12-13/10/2019, Tổng Giáo Phận Quyên Tiền cho Công Cuộc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới (Truyền Giáo Thế Giới/ World Missions/ Propagation of the Faith)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women’s Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

Chương Trình Văn Nghệ Tinh Hoa Nước Việt VI – Chủ Đề: Quang Phục – “Không thành công cũng thành nhân” (Nguyễn Thái Học). Thời Gian: ngày 20 tháng 10 năm 2019 từ 2 giờ đến 4 giờ chiều. Địa Điểm: McLean High School, 1633 Davidson Rd., McLean VA 22101. Giá Vé: \$20 (xin liên lạc ở số 240 644 9190).

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 27 thường niên – năm C
Thứ Bảy 10/05/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh
Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm:

- ✚ LH Từ Hồng Phước mới qua đời
- ✚ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang lễ giỗ
- ✚ LH Trần Thị Lại
- ✚ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan mới qua đời
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hào lễ giỗ
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Alex Ya Hwa Hsiung
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chúa Nhật 27 thường niên - năm C 10/06/2019 -- cầu
cho các kitô hữu được hiệp nhất

7:30 am:

- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria + GioanBaotixita
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ 2LH Maria Đào Thị lan và LH Giuse Bùi Văn Mùi\
- ✚ GD Hùng Hương \, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú..
- GD, GD Lươ Văn Vương, \ Tô Tiên, Ông Bà ,Nội
- Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả
- mọi Gia Đình

Lễ 9:00am

- ✚ LH Linh Mục Anne Vũ Đình Định mới qua đời
- ✚ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự.
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH AnnaMaria Nguyễn Thị Màu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Trần Thị Lại
- ✚ LH Maria Phạm T Xuân
- ✚ LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Ng Thị Tuyết
- ✚ LH Phanxicosavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị
- Tường
- ✚ LH AC Thân, LH Bình, LH Cường, LH Trục, LH
- Danh.
- ✚ LH Ông Bà và Cha Mẹ
- ✚ Cầu xin ơn Soi sáng và chữa lành cho con cháu

✚ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Bà Vũ Mạnh Chánh, cho Ông Nguyễn Văn Ước, Cho Anh Đạo.

✚ ,GD Lươ Văn Vương, Đỗ Trung Hòa\ ,Cháu Tổng Viết Trường. GD Ng Văn Tuoc.GD Đặng Thị Thanh\Tạ ơn Đức Mẹ, xin ơn Chữa Lành, Cầu bình an và Sức Khoẻ.

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Phêrô và LH Anna lễ giỗ
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hào lễ giỗ
- ✚ LH Từ Hồng Phước
- ✚ LH Trần Thị Lại
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Ba
- ✚ LH Gioan Kim Trần Bình Phú
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✚ LH Tomar Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Alex Ya Hwa Hsiung
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ 2 LH OB Giuse Đông và Maria Hương
- ✚ Xin lễ tạ ơn Chúa Kỷ Niệm 25 năm Định Cư tại Mỹ được an Lành
- ✚ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh
- GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an .

Thứ Hai 10/07/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Trần Thị Lại

Thứ Ba 10/08/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Trần Thị Lại

Thứ Tư 10/09/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Trần Thị Lại

Thứ Năm 10/10/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Trần Thị Lại

Thứ Sáu 10/11/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Ba
- ✚ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Trần Thị Lại
- ✚ LH Tôma, Maria, Giuse, Anges, Mattha và các LH

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
09/30/2019**

Quý Điều Hành:	\$ 14, 630.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 290.00
Tiền Giỏ	\$ 662.00
Bao Thụ	\$ 458.00
Chi Phiếu	\$ 1,170.00
2. Các khoản Thu Khác	
Rau và Đậu Hũ	\$ 250.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau Cô Xuân	\$ 100.00
Thêm sức	\$ 5,790.00
Đám Tang Bà Terexa	\$ 200.00
Tổng cộng:	\$ 7,340.00
3. Chi trong tuần	\$ 11, 646.00

QUỸ GIÚP GIÁO XỨ ĐẠI BẢO TRÌ SỬA CHỮA

1. GD Đặng Đình Hồ	\$1,500.000
2. GD Lê Hoàng Yên	\$1,200.000
3. GD Nguyễn Thành Tâm	\$1,200.000
4. GD Nguyễn Bạch Long	\$1,000.000
5. GD Bùi Quang Thiệp	\$1,000.000
6. GD Mai Bích Liên	\$ 900.00
7. GD Võ Thanh Niên	\$ 600.00
8. GD Nguyễn Văn Bảo	\$ 600.00
9. GD Phạm Hiệp Thành	\$ 600.00
10. GD Thomas David Vũ	\$ 600.00
11. GD Huỳnh Lái	\$ 600.00
12. GD Lê Hoàng Ngọc	\$ 600.00
13. GD Nguyễn Văn Huyết	\$ 600.00
14. GD Dương Thế Kiệt	\$ 600.00
15. GD Phạm Văn Bình	\$ 600.00
16. GD Trần Công Luật	\$ 600.00
17. GD Đinh Thái Kiệt	\$ 600.00
18. GD Micheal Duy Đỗ	\$ 600.00
19. Nguyễn Thị Châu Loan	\$ 600.00
20. GD Trần Đình Chính	\$ 600.00
21. GD Ban Nguyễn	\$ 1,000.00
22. GD Lê Văn Yên	\$ 1,000.00
23. GD Vũ Quyên	\$ 1,000.00
24. GD Ngô Thái Văn	\$ 1,000.00
25. GD Trần Thới Bình	\$ 700.00
26. GD Nguyễn Xuân Vinh	\$500.00
27. GD Trần Ngọc Tiếp	\$500.00
28. GD Ngô Văn Thái	\$500.00
29. GD Trần Kim Yên	\$500.00
30. GD Nguyễn Hải Đăng	\$500.00
31. GD Dương Thanh Hằng	\$300.00
32. GD Đỗ Cao Thắng	\$300.00
33. GD Nguyễn Minh Hoàng	\$200.00
34. GD Nguyễn Văn Tước	\$200.00
35. GD Từ T Quan	\$200.00
36. GD Trần Ty	\$200.00
37. GD Francis Be	\$200.00
38. GD Chu Đình Đạo	\$200.00
39. GD Kham Nguyen	\$150.00
40. GD Loan Nguyễn	\$150.00
41. GD Cao Đình Đề	\$100.00
42. GD Nguyễn Quốc Ái	\$100.00
43. GD Bình Quang Nguyễn	\$100.00
44. GD Điều Đỗ	\$100.00
45. GD Phạm Anh Quân	\$100.00
46. GD Nguyễn Tường Sơn	\$100.00
47. GD Nguyễn Anh Tuấn	\$75.00
48. GD Nguyễn D. Hân	\$75.00
49. GD Huỳnh Khắc Kiên	\$50.00
50. GD Huỳnh Bá Phước	\$50.00
51. GD Nham Vi Nguyen	\$50.00
52. GD Vũ Thế Xương	\$50.00
53. Một GD vô danh	\$40.00
54. GD Nguyễn Xuân Chương	\$100.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

SaraNguyen7@gmail.com

Sara Minhthu Nguyễn
SaraNguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô HỒ MINH HÀ,



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

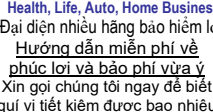
BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpcis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
1750 Tysons Boulevard, Suite 100
McLean, VA 22102

Joe Nien Vu, Realtor



2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

HINES RINALDI (301) 622-2290
Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

- có tiền mặt cho con đi học đại học
- có tiền mặt để hưởng hưu
- có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
- có tiền tử khi mất
- có giá cả rất tốt

Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!



Frank Do
Agency Director
240-481-6427

FRANCIS BUI ST. DOUGLAS REALTY

HIỆP FRANCIS BUI
MARYLAND LICENSED REALTOR
C: (301) 244 - 9810
T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
"MUA BÁN NHÀ CỬA
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"

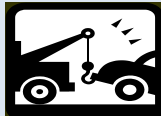
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937



LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy
Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
25 N. Cannon Ave Hagerstown,, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500